



## INNOVATIVE TECHNOLOGY FOR PROFESSIONAL INTERPRETER TRAINING

SANAKO Lab 100 has been adapted to meet the demanding requirements of the specialized language learning environment of interpreter training, creating the first simultaneous interpreter training system (STS) with a digital recording capability. This versatile training center requires only one computer - the teacher's. Trainees are equipped with durable, low cost and simple to operate user audio panels with high-quality digital audio and recording capabilities ideal for interpreter training. The Lab 100 STS is unique as it alone offers additional features beyond that of other standard conference interpretation systems used for interpreting instruction.

### EFFICIENT PRACTICE IN AUTHENTIC SETTINGS

The Lab 100 STS system effectively recreates a professional conference environment by allowing instructors to set up delegates, interpreters and observers within the session.

**Interpreter** positions are filled by students receiving training in simultaneous interpretation. They receive audio from any program selected by the teacher (though this is normally the delegates' audio from around the table), which they are required to interpret in real-time manner. The recording of the interpreter's work is stored automatically in the Lab 100 Media Storage Unit for future analysis and assessment if necessary. The Interpreter's STS position features a Lab 100 User Audio Panel, with headset connectors and an illuminated switch for activating or muting the microphone as required.



*SANAKO Lab 100 STS recreates an authentic conference environment to meet the demanding requirements of professional interpreter training.*



*In the SANAKO Lab 100 STS environment the instructor can view all the meeting or training session participants in a graphical layout and supervise and intervene if necessary.*

Both panels are rugged and reliable. Both use a push-button illuminated switch to indicate when that panel is live and broadcasting audio. The clarity of the display and simplicity of the keyboard layout makes usage simple, quick and yet effective.

It is often the case that 2-off Interpreter panels will be located within the same booth – known as a double booth. This allows two interpreters to train in sharing the workload during a conference situation.

**Delegate** positions are occupied by conference participants and their audio is then selected as the default program source for the Interpreters. The delegate's STS position is equipped with a Lab 100 User Audio Panel, headphone connectors, a gooseneck microphone and an illuminated switch for activating and muting the microphone.

**Observer** positions are occupied by any person who wishes to listen in to the delegate conference. Although they are not active participants in the conference situation, observers are able to listen to audio coming from the floor or from the interpreters.

**Instructors** working in the Lab 100 STS training environment are able to supervise and intervene as required to maintain overall control of the proceedings so that students undergoing training gain maximum benefit from the sessions.



### Program Source Selection

The instructor has control of selection of the floor material or program source that delegates and interpreters can hear in the conference setting. This could be a recorded source (audio and/or video), live satellite, source from a video conferencing equipment, Internet files/streams, saved data files or perhaps even the Instructor.

### Collection and Storage of Session Recordings

The Lab 100 STS software can automatically save the all the session audio (delegates, interpreters, program sources and instructor comments) directly on the system's Media Storage Unit (MSU) or alternatively to a pre-defined area of your ICT network. This facilitates comparison of the interpretation with the source material for accuracy, and evaluation of the student interpreter's progress.



*The delegate's STS position is equipped with a Lab 100 User Audio Panel, headphone connectors, a gooseneck microphone and an illuminated switch for activating and muting the microphone.*



*SANAKO Lab 100 STS can be used to train students in consecutive, simultaneous and relay interpreting, as well as in sign language interpreting.*

### SYSTEM DESCRIPTION

The SANAKO Lab 100 STS comprises the standard Lab 100 system; a specialized STS software module; and the integration of standard User Audio Panels (UAP) into delegate and interpreter positions.

### SANAKO Lab 100 Installation

Installation is the same as for a standard Lab 100 – simple, logical and reliable. All the audio mixing is done digitally and hence the sound quality is excellent and noise free. The only cabling required is a single CAT5 cable to every position from a centrally located System Connection Unit. This means that a Lab 100 STS can also be used for general teaching of languages and for examinations.

### Specialized STS Software

The STS software is fully integrated in the standard Lab 100 interface – no need to learn new methods. The system can also be made to launch into a preset mode with all the delegates, interpreters and observers up and running within seconds. The instructor can select which audio recordings to save for subsequent analysis or playback, by simply choosing from a selection box.

We reserve the right to make modifications to any products described herein.

### High Technology from Finland



### SANAKO Corporation

P.O. Box 41, FI-20741 Turku, Finland  
Phone +358 2 2166 500 • Fax +358 2 2166 527  
info@sanako.com, <http://www.sanako.com>  
SANAKO User Club and Discussion Forum:  
<http://members.sanako.com>